

## Soaring Through the Sky 无可取代的飞行快感：飞行伞运动

Since the dawn of time, humans have dreamed of what it would be like to soar through the sky like our fine feathered friends, the birds. Just imagine peacefully **gliding** over nature and looking down to see the world from a completely new **perspective**. If this **notion** has your imagination soaring, you may want to **try your hand at** an exciting sport called [paragliding](#).

自盘古开天辟地以来，人类就想象如我们的朋友——鸟类——遨游天际的感觉。如果只消平静地想象——静静地滑过旷野、从完全不同的新视野俯看大地——就使你的想象力高涨，那你可能会想尝试一种称为飞行伞的刺激运动。

Paragliding originated in the 1960s as a method of teaching **parachutists** how to land safely. So, instead of jumping out of airplanes, **trainees** grabbed their parachutes and jumped from cliffs. Or, as an alternative, they would tie a rope around their **waist** and get **towed** into the air by a vehicle. Pretty soon, the trainees became more interested in these short flights than they were in jumping from planes, and paragliding was born. In the following years, a special **device**, called a [paraglider](#), was developed to improve the flights. A paraglider consists of two parts: a **canopy**, which is the large fabric wing that keeps pilots in the air, and a special **harness**, which is the **apparatus** they sit in. By the 1980s, paragliding had developed into a **full-fledged** sport. Today, corporations **sponsor** top pilots as they aim to fly the farthest or perform **acrobatic, death-defying stunts** in mid-air.

源自 1960 年代的飞行伞运动，它被视作一项教导伞兵如何安全降落的方式。是故，受训者不从飞机上一跃而下，而是紧抓着降落伞从悬崖跳下，亦或在训练者的腰际上绑一条绳子、由车子将他们拖拉至半空中。较之从飞机上跳下，受训者不久后反而越来越喜欢这种短程飞行，而飞行伞运动也应运而生。几年后，发展出一套飞行伞的特殊装备，作为改善飞行之用。飞行伞有两个部分：让驾驶者能遨游天际的大型织布翼型伞衣，与让驾驶者安坐的特制索具。飞行伞运动于 1980 年代发展的愈加完善。今日，当顶尖驾驶员计划飞得更远或计划表演空中危险特技时，就有企业会赞助他们。

With a little training, anyone can learn how to paraglide. After learning the basics in a classroom, you'll start by leaping from gentle hills until you're **accustomed** to the feeling. From there, you can jump from steeper cliffs and fly over more adventurous **terrain**. With paragliding, the sky's the limit.

任何人只需少许的训练，就可学习如何操纵飞行伞。当你在教室里学到基本技巧后，你可先驾着飞行伞从缓坡跃下开始练习。而直到你熟悉那种感觉之后，你可从更高的悬崖跳下或飞过惊险的地形。有了飞行伞后，天空将是无尽的宽广。

—by Jamie Blackler

### Vocabulary

**dawn** [dɔ:n] n. 开端 a first appearance; a beginning

**glide** [glaid] v. 滑翔

**perspective** [pəˈspektɪv] n. 看法，观点

**notion** [ˈnoʃən] n. 概念；想法

**paragliding** [ˈpærəˌɡlaɪdɪŋ] 高崖跳伞运动；滑翔伞运动

**parachutist** [ˈpærəˌtʃutɪst] n. 跳伞者；伞兵

**trainee** [treˈni] n. 受训者

**waist** [weɪst] n. 腰，腰部

**tow** [toʊ] v. 拖，拉；牵引

**device** [dɪˈvaɪs] n. 设备，装置

**canopy** [ˈkænəpi] n. (降落伞的) 伞体

**harness** [ˈhɑːnɪs] n. 降落伞背带

**apparatus** [əˈpærətəs] n. 设备，装置

**full-fledged** [ˈfʊlˈfledʒd] adj. 全面发展的；经过全面训练的；成熟的 having reached full development; mature

**sponsor** [ˈspɑːnsə] v. 资助，赞助

**acrobatic** [ˌækroʊˈbætɪk] adj. 特技表演人的

**defy** [dɪˈfaɪ] v. 抗拒

**stunt** [stʌnt] n. 惊人的表演，绝技；惊险动作

**accustomed** [əˈkʌstəmd] adj. 对...熟悉的，习惯于...的

**terrain** [ˈteɪrən] n. 地形；地势

### More Information

**try your hand at** something: 尝试着做某件事 to try doing something for the first time